

联 合 国



大 会



安全理事会

Distr.
GENERAL

A/42/954
S/19901

25 May 1988

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会
第四十二届会议
议程项目 4 6
塞浦路斯问题

安全理事会
第四十三年

1988年5月25日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1988年5月25日北塞浦路斯土族共和国代表厄泽尔·科拉伊先生给你的信。

请将本信及其附件作为大会第四十二届会议议程项目46的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊尔泰尔·蒂尔克门(签名)

附件

1988年5月25日

厄泽尔·科拉伊先生

给秘书长的信

奉我国政府指示，谨提请注意1988年4月25日南塞浦路斯希族塞人行政当局代表康斯坦丁·穆舒塔斯先生给阁下的信（A/42/950-S/19832），并驳斥该信颠倒黑白和欺诈的内容。

首先要着重指出的是，北塞浦路斯土族共和国有关当局在边界关口实施的程序是任何主权国家的公认做法。因此，停止豁免使用莱德拉官边界关口的某些类别的人士出示护照的程序只不过是一项内部的行政程序。当然，同所有国家一样，这些程序时常会改变，视当时的情况而定。

关于土耳其要对此行动或北塞浦路斯土族共和国的任何其他行动负责的荒唐说法，我甚至不愿意仔细研究这些谰言，因为这些谰言不值得一驳。这些可笑的说法只能够表示希族塞人一方的无情和傲慢和表示他们不尊重作为他们的邻居的土族塞人。

无论如何，有三大类别的人士，即联合国驻塞浦路斯维持和平部队的人员、持有外交护照和英国主权基地地区的人士不因这一豁免规定被撤销而受到影响，此外，居住在北部的希族塞人和马龙派人也不受影响。不过，由于现在希族塞人行政当局决定强迫所有马龙派人服兵役，这一事情将会予以重新考虑，因为北塞浦路斯土族共和国当局不能为希族塞人军事人员进入领土提供方便，我相信你会同意这一点。唯一不能再享有免出示护照便利的人士是通过南部港口进入塞浦路斯岛的游客，不过，无论如何，长期以来，他们到北部旅行都受到希族塞人行政当局的限制，有关的例子如下：

(a) 希族塞人边境守卫对这些人士采用各种劝阻办法，从惊吓手法到恶毒诋言毁北部不等；

(b) 如果这些方法不能阻止游客到北部旅游，他们就阻止这些游客在北部过夜，对他们在北部的逗留时间加以任意的限制，时间从上午7时至下午6时；

(c) 此外，为了防止游客从北部离开塞浦路斯岛，他们不让游客携带他们的个人物品；

(d) 如果游客不理会上述的做法，坚持要进入北部，那么就会被要求替希族塞人一方提供若干“服务”，例如对若干敏感地区进行拍照或进行刺探活动。这些事实都是由许多涉及这些事情的游客透露出来并加以证实的；

(e) 此外，设法获准通过边界进入北部的游客在事前都被希族塞人警方通知不得在北部购买任何物品。如他们购买了物品，许多时候这些物品不准带进南部，而且购物者要将物品退回北部的购买地点。

我认为在此有必要看看塞浦路斯两族对于穿越莱德拉宫边界关口的行旅一般采取何种措施，因为这种措施反应了各方在这方面的态度：

(a) 土族塞人当局允许从北方来到本岛的人前往南方，不加任何限制或阻碍。相反，希族塞人当局不准从北方来到本岛的人前往南方；

(b) 土族塞人当局允许从南方来到本岛的人前往北方。与此相反，如前所述，希族塞人当局从前不遗余力地阻止人民前往北方。最近，他们又进一步加强了这一措施，在希族边界关口把人们挡回，完全不让任何人前往北方。

上述事实清楚地表明，究竟是哪一方在南北行旅来往途中设下了障碍。 尽管希族塞人在这方面采取了消极和破坏性的态度，但拉乌夫·登克塔什总统已清楚地声明，如果希族塞人方面同意取消对经北方进入本岛的行旅非人道的旅行禁制，土族塞人方面愿意停止在我方边界入口处对行人的护照加盖印章。 迄今为止，我方尚未收到希族塞人方面就此问题作出的积极答复。 还应指出的是，登克塔什总统提议同瓦西利乌先生会晤，讨论整个越界旅行问题，以解决两方的现有分歧。

穆舒塔斯先生在信中提到“关于解决塞浦路斯问题……的有利气氛”。 由于希族塞人领导人的行状一直是绝对顽固不化和不守信用，上述说法绝对是个讽刺：

拉乌夫·登克塔什总统提议在平等和“不妨碍双方各自立场”的基础上同希族塞人的新领袖会晤。 瓦西利乌先生不接受这一提议，反而故意冒犯对手，提出“以塞浦路斯共和国总统的身分在总统官接见他。”

希族塞人新领导人出于同样的否定态度，不加考虑地拒绝了土族塞人方面在1988年3月3日提出的一整套善意措施，这套措施本来会有助于在两族人民间重新建立信任，从而为恢复谈判开创有利的气氛。

但是真正毒害两族人民间气氛并损伤一切和解可能性的则是希族塞人方面在所谓“塞浦路斯政府”的伪饰下在国际舞台上对我族人民多方面的经济和外交侵略。 这场恶毒的运动的涉及面从对有游客去北塞浦路斯的国家进行游说以从根本上杜绝前往北方的旅行，到压制我族人民同外部世界的文化、社会和体育联系，并且利用一切国际场合和论坛传播中伤土耳其的宣传，在我方缺席的情况下讹得各种具有褊袒性的决议。 这场恶意的运动尚无任何松劲的迹象，事实上最近因阻止一些欧洲国家的游客前往北塞浦路斯旅行以及其他许多非人道的措施，而强化了这一运动。

关于开创两族间有利气氛，我想提出的最后一点是，希族塞人代表如能罢手不写这一长串攻击谩骂的信件，定能大有助益。 我相信阁下也会同意我的看法。

请将本信作为大会第四十二届会议议程项目46的文件及安全理事会的文件分发为荷。

代表

厄泽尔·科拉伊（签名）